

EL BID

Banco Interamericano de Desarrollo • Mayo de 1994

Reunión en México



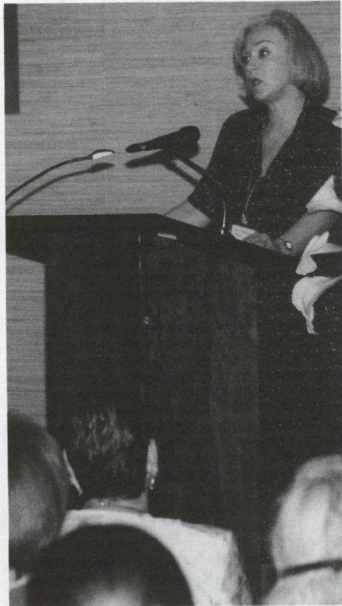
Momento de felicitaciones

**Capital crece US\$40.000 millones ■ Más para programas sociales
Hablemos de negocios ■ Las mujeres se hacen oír en Guadalajara**

ENFOQUE

Un gran banco con un gran futuro 3
Acuerdo de aumentar el capital da al BID una renovada misión.

LA REGION



De la plaza del pueblo a la mesa negociadora 4
Las mujeres de América Latina y el Caribe piden más oportunidades.

EL BANCO



US\$40.000 millones más en capital del BID 6
El Banco promoverá más equidad en el reparto de logros del crecimiento.

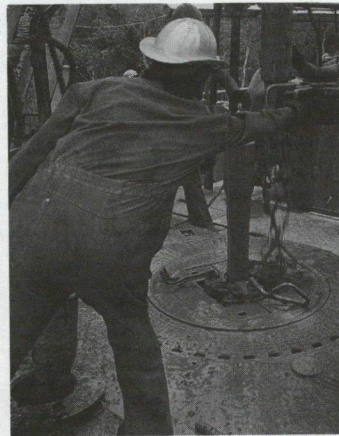
EL BANCO



Reunión anual: a modernizar llaman 8
Líderes regionales instan a un nuevo orden económico, político y social.

Hablemos de negocios 10
Llaman al sector privado a fortalecer el impulso económico de la región.

EL BANCO EN ACCION



Noticias de la región 12
Nueva frontera en Perú, buscan petróleo en Bolivia, avanza nueva Ciudad de la Ciencia en Costa Rica.

EN LA NOTICIA

Figuras prominentes en la reunión del BID 16
Primera dama de México, ministro de Argentina, subsecretario del Tesoro de Estados Unidos y otros.

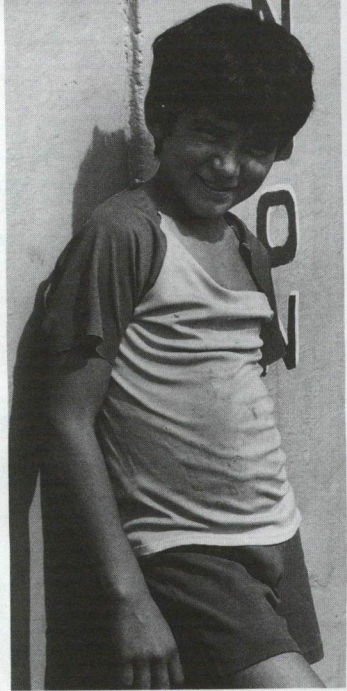
PORTADA

Felicitaciones
El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, da la bienvenida al presidente de México, Carlos Salinas de Gortari, a la reunión anual del Banco. Con ellos Pedro Aspe, presidente de la Asamblea de Gobernadores del BID.
Foto de portada de Willie Heinz, BID.

Volumen 21 Número 5
EL BID informa sobre el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe y sobre las actividades del Banco. Se publica 10 veces al año en inglés, español, francés y portugués y se distribuye gratuitamente. Todo el material puede reproducirse si se lo atribuye a *EL BID*. Se pueden obtener copias de las fotos publicadas solicitándolas al Banco.

Director
Roger Hamilton
Editora asociada
Donna Eberwine
Editor en español
Samuel Silva
Asistente editorial
Claudia Estrada
Fotógrafos
David Mangurian,
Willie Heinz,
Luis Portillo
Producción
The Word Express

Para una suscripción gratuita a *EL BID*, ponerse en contacto con: Eric Frolia, Oficina de Relaciones Externas, 1300 New York Ave., N.W., Washington, D.C. 20577, U.S.A. Tel (202) 623-1753



El Banco en síntesis
El Banco Interamericano de Desarrollo es una institución financiera fundada en 1959 para contribuir a acelerar el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe. Su sede está en Washington, D.C. Los miembros del Banco incluyen 28 países del Hemisferio Occidental y 18 extrarregionales.

En sus 33 años de operaciones, el Banco ha ayudado a financiar proyectos que representan inversiones por unos \$170.000 millones. También ha contribuido a una distribución más equitativa de los beneficios del desarrollo y ha sido pionero en el financiamiento de proyectos de beneficio social.

La máxima autoridad del BID es su Asamblea de Gobernadores, en la que están representados todos los países miembros. Los 12 directores ejecutivos del BID son responsables de las operaciones del Banco.

Las representaciones del BID en los países lo representan en las gestiones ante autoridades y prestarios locales y supervisan la ejecución de proyectos apoyados por el Banco.

Gran banco con gran futuro

El Banco Interamericano de Desarrollo emergió de su reciente reunión anual, en Guadalajara, México, como el banco regional de desarrollo más grande del mundo, con recursos considerablemente mayores y un renovado sentido de misión.

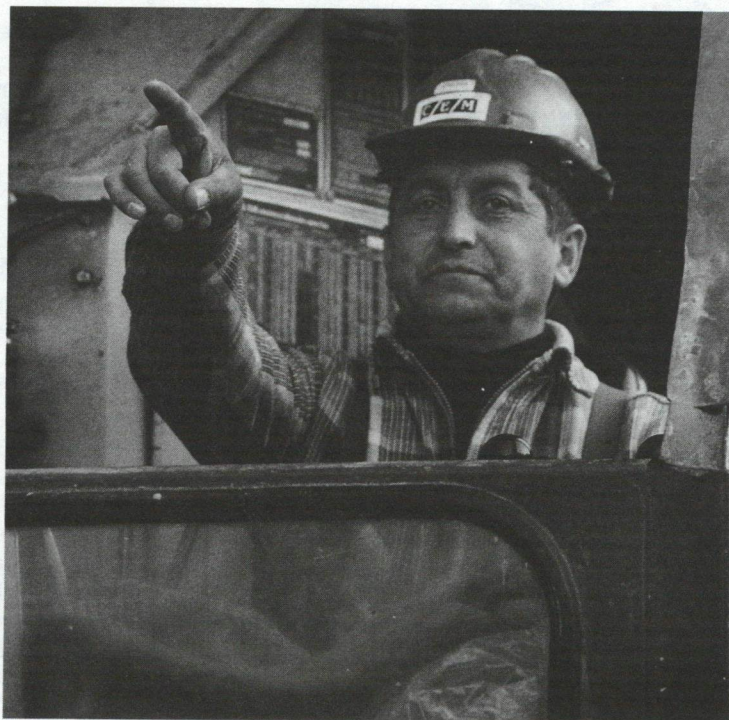
Tras 18 meses de arduas negociaciones, la Asamblea de Gobernadores acordó aumentar el capital del Banco a US\$100.000 millones, confiriéndole un horizonte de actividades hasta bien entrado el siglo XXI sin necesidad de un nuevo aumento de recursos.

Pero quizás igualmente importante sea la renovación del mandato del Banco, que ahondará su compromiso social, consagrando el 40 por ciento de sus recursos a áreas como salud, educación y reducción de pobreza. El Banco incursionará además en actividades hasta ahora inexploradas como la modernización del Estado, el fortalecimiento de la sociedad civil, el mejoramiento de la administración de justicia y el fomento del sector privado a través de la Corporación Interamericana de Inversiones y también con préstamos directos para proyectos de infraestructura.

Además de aumentar los recursos del BID y darle un nuevo mandato, la Asamblea de Gobernadores decidió una redistribución del paquete accionario. Los países prestatarios y no prestatarios se lo dividirán en partes iguales, aunque los de América Latina y el Caribe retendrán su mayoría en el poder de voto. Estos cambios, que son la culminación de la apertura del Banco a países de fuera del hemisferio, iniciada bajo la presidencia de Antonio Ortiz Mena, reflejan la plena inserción de la región en la comunidad mundial.

Nueva estrategia. En su mensaje a los gobernadores, el presidente del BID, Enrique V. Iglesias, recordó que los retos que ahora enfrenta el BID son los de la región: seguir una nueva estrategia para el desarrollo basada en la modernización económica, social y política.

"Esta nueva estrategia procura actualizar tecnología y sentar las bases de nuevos sistemas de produc-



Con su aumento de capital, el BID está en óptima posición para apoyar a América Latina en su nueva estrategia de desarrollo.

ción de manera de fomentar la competitividad internacional, asimilar segmentos de la sociedad hasta ahora excluidos, modernizar el estado y forjar vínculos más estrechos entre gobiernos y los diversos sectores de la sociedad civil", dijo Iglesias.

El principal objetivo de esa nueva estrategia, subrayó, es superar la pobreza, y no sólo por razones de equidad. "La experiencia ha demostrado que hoy ningún país puede competir mientras mantiene un alto porcentaje de su población en la pobreza, y un alto porcentaje de su fuerza laboral en actividades poco productivas", señaló.

De manera similar, los países deben aprovechar al máximo la contribución de su sector privado, el que a su vez debe compartir el compromiso del gobierno con una mayor equidad social.

Tarea de apoyo. Para apoyar a los países en sus esfuerzos para el desarrollo, dijo Iglesias, el Banco debe trabajar en las siguientes direcciones:

- ▶ Profundizar su diálogo con los países miembros, el sector privado y la sociedad civil.
- ▶ Aumentar el impacto de sus préstamos, no sólo en términos de monto, sino en su efecto sobre las políticas de desarrollo.
- ▶ Usar cooperaciones técnicas en apoyo de cambios institucionales.
- ▶ Movilizar flujos de capital privado a la región.
- ▶ Cooperar con los gobiernos para aumentar la eficiencia del estado.

Con su aumento de capital y su renovado mandato, el Banco está en óptima posición para prestar un significativo aporte a esta nueva estrategia de desarrollo. El BID está ahora "más seguro financieramente, más maduro intelectualmente y más próximo a las realidades de nuestros países", sostuvo Iglesias.

El Banco se ve "fortalecido por su lealtad a los principios y valores que le dieron vida y lo han nutrido con el correr del tiempo", agregó. Esos son sus activos más valiosos para enfrentar los retos del futuro.

—Santiago Real de Azúa



La primera dama de Colombia, Ana Milena de Gaviria, y la Premio Nóbel de la Paz, Rigoberta Menchú, presidieron la sesión sobre el rol de la mujer rural.

MUJERES

De la plaza del pueblo a la mesa de negociación

Guadalajara dio paño que cortar a temas de género

por Roger Hamilton

Dos días de amplio debate sobre el rol de la mujer en el desarrollo culminaron con una promesa del presidente del BID, Enrique V. Iglesias, de dar más relevancia a las cuestiones femeninas en la formulación de políticas y programas del Banco.

El foro "La Mujer en las Américas: Participación y Desarrollo", tuvo lugar en Guadalajara, México, el 6 y 7 de abril. Unas 400 participantes del continente discutieron cómo incrementar la participación de la mujer en la reforma social, el crecimiento económico, el proceso político y el desarrollo sustentable.

En el futuro, dijo Iglesias, el Banco discutirá los aspectos femeninos de nuevos proyectos y programas en

sus conversaciones con autoridades nacionales. El BID tratará de aumentar la participación de la mujer—como promotoras y beneficiarias— en esos proyectos.

Iglesias prometió también el apoyo del BID a programas que den más participación a organizaciones no gubernamentales y a ciudadanos comunes en la identificación y formulación de proyectos que promuevan los intereses de la mujer. Iglesias destacó que a menudo las ONGs pueden ejecutar este tipo de proyectos con más eficiencia y a menor costo que los gobiernos.

Iglesias anunció un segundo foro sobre la mujer en las Américas para 1996, tras la cuarta Conferencia Mundial de la Mujer. Una semana después, el presidente del BID presentaba las conclusiones del foro ante la reunión anual de la Asamblea de Gobernadores del Banco.

Maximizar el aporte. La reunión fue organizada por el BID junto a la Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina y el Caribe (CEPAL) y el Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Mujer (UNIFEM). En sus deliberaciones participaron altas funcionarias de gobierno, legisladoras y representantes de ONGs.

La vicepresidenta ejecutiva del BID, Nancy Birdsall, resumió así los principales temas del encuentro:

► La necesidad urgente de una reforma social para reducir la pobreza y la desigualdad.

► La necesidad de aumentar la participación de la mujer en el mejoramiento de las condiciones sociales.

► La creciente presencia de la mujer en la fuerza laboral de la región, que llega actualmente al 30 por ciento y sigue en aumento.

► Los obstáculos que aún impiden una genuina igualdad para la mujer en la vida política y económica.

► La necesidad de que hombres y mujeres se esfuercen en procura de objetivos comunes.

Cecilia Occelli de Salinas, la esposa del presidente de México, inauguró el foro. "Estamos convencidas", dijo, "que la única forma de alcanzar un progreso social integrado —no sólo de mujeres, sino también de sectores de bajos ingresos en general— es convertir a la mujer en agente de su propio desarrollo". Los pasados esfuerzos por ayudar a la mujer, a menudo de carácter paternalista, retrasaron el desarrollo de las mujeres y de la sociedad, afirmó.

Exhortando a una mayor participación de las mujeres en todas las esferas de la vida nacional, Occelli de Salinas recordó a las participantes que las mujeres son también el "pilar" de la familia mexicana. "Las mujeres brindan estabilidad a la sociedad como receptoras y transmisoras de valores, tradiciones y costumbres", señaló.

La primera dama de Colombia, Ana Milena de Gaviria, subrayó que los países no deben limitarse a medidas jurídicas y legislativas para

El autor es director de EL BID

“Las mujeres deben convertirse en agentes de su propio desarrollo”

asegurar la igualdad de la mujer, sino que deben también emprender una amplia campaña apuntada a cambiar actitudes.

Pidió un esfuerzo de capacitación a todos los niveles para crear comprensión y conciencia de los aspectos femeninos de políticas y planeamiento, como también en la operación cotidiana de organismos y oficinas. También instó a dar instrucción a la mujer en las áreas de tecnología, gestión gerencial, administración, mercadeo, salud básica y otras.

La ganadora del Premio Nóbel de la Paz, Rigoberta Menchú, pidió más recursos para programas que promuevan la participación de las mujeres, especialmente indígenas, apuntando que los fondos presentes no bastan. Instituciones crediticias como el BID deben solventar proyectos que reflejen deseos y necesidades de las comunidades, además del

parecer de los expertos, señaló.

Menchú advirtió asimismo que aunque la cuestión de la mujer está atrayendo considerable atención, existe peligro de que se pierda el interés. “No podemos permitir que este tema capte nuestra atención por seis meses o un año y después presenciar como la condición de la mujer vuelve a ser la misma de antes”, exclamó.

Plan de acción. Los seis paneles del foro presentaron una amplia gama de recomendaciones al BID. Al finalizar el encuentro, Marguerite Berger, la asesora del BID para cuestiones de la mujer en el desarrollo, las sintetizó así:

- ▶ Promover más participación de la mujer en las operaciones del BID.
- ▶ Fortalecer la capacidad de las instituciones públicas de tomar medidas para igualar oportunidades.
- ▶ Apoyar iniciativas orientadas a

crear conciencia y comprensión sobre los temas de género entre los principales protagonistas de la sociedad.

- ▶ Aumentar el acceso de la mujer al mercado laboral e incrementar su productividad e ingresos.
- ▶ Apoyar programas y proyectos para asistir a la mujer indígena.
- ▶ Adelantar políticas y programas para prevenir y corregir la violencia familiar y asistir a sus víctimas.
- ▶ Promover medidas legales y constitucionales que aseguren a la mujer los mismos derechos del hombre.
- ▶ Brindar incentivos para mejorar la participación de la mujer en esferas políticas y sociales, especialmente a nivel directivo.
- ▶ Crear una comisión asesora que ayude a poner en marcha la política del BID sobre el rol de la mujer en el desarrollo.
- ▶ Fortalecer la unidad del BID encargada de mujer y desarrollo.

Hablando claro



Chamorro

“Es la mujer quien tiene la principal responsabilidad por el bienestar económico de la familia”, dijo la presidenta de Nicaragua, Violeta Chamorro, en el foro de la mujer.

Mercedes Pulido, ministra de la familia de Venezuela, sostuvo que la pobreza alimenta un círculo vicioso

que conduce a la ruptura social y que debe ser enfrentado con una eficiente red de asistencia. Pero ninguna estrategia contra la pobreza, advirtió, da resultado si hay alta inflación y baja productividad.

“Debemos dar el mismo valor a la mujer que decide trabajar en el hogar que a aquella que decide



Pulido



Gynspan

ejercer su profesión”, planteó Rebecca Gynspan, vicepresidenta de Costa Rica. “Lo importante es que no hagamos un juicio valorativo de la decisión de la mujer”.

Sharon Capeling-Alkakija, directora de UNIFEM, afirmó que el momento actual es clave en cuanto a aumentar la participación de la mujer.

“Los viejos conceptos se están disolviendo”, dijo. “Hay tantas relaciones simultáneamente en fluctuación. Las mujeres deben tomar parte en las decisiones que están dando forma al mundo del futuro”.

“Debemos asegurar que las mujeres puedan pasar de la plaza del pueblo a la mesa de negociaciones”, agregó.



Capeling-Alkakija

RECURSOS

Capital del Banco crece en US\$40.000 millones

Programas sociales tendrán la primera prioridad

Los 46 países miembros del BID han acordado aumentar en US\$40.000 millones el capital del Banco y dirigir su actividad crediticia hacia una distribución más equitativa de la creciente prosperidad de América Latina.

El acuerdo quedó concretado en las primeras horas del 11 de abril en Guadalajara, México, poco antes de comenzar la XXXV reunión anual de la Asamblea de Gobernadores.

La nueva infusión de recursos — la octava en los 35 años de vida del Banco — aumenta a US\$100.000 millones su capital ordinario.

El nuevo aumento, cuyos detalles se afinarán en los próximos meses, debe ser refrendado por voto formal de los gobernadores y aprobado por las legislaturas de sus países.

El acuerdo cambiará la participación accionaria de los países miembros y su poder de voto. La de Japón será la que más aumentará, mientras que Alemania, España, Francia e Italia casi duplica-

rán su participación.

Los países miembros sólo pagan un 2,5 por ciento del aumento de capital. El restante 97,5 por ciento sólo respalda los bonos que el Banco coloca en los mercados internacionales de capital.

El acuerdo también estipula aumentar en US\$1.000 millones el Fondo para Operaciones Especiales (FOE), la cuenta de préstamos "blandos" del BID. Estos nuevos aportes, que se deben pagar íntegramente, aumentarán a más de US\$10.000 millones los recursos totales de ese Fondo.

El FOE dará prioridad a sus préstamos de largo plazo con baja tasa de interés para proyectos en los países más pobres de la región.

Acuerdo 'histórico'. Al anunciar el acuerdo, el presidente saliente de la Asamblea de Gobernadores, Hans-Peter Repnik, de Alemania, lo describió como un "buen paquete".

El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, dijo que el acuerdo constituye un mandato "rico, ambicioso y estimulante" que compromete al Banco a destinar a programas sociales una proporción mayor de sus créditos que ninguna otra institución multilateral.

Concretado el acuerdo, el subsecretario del Tesoro de Estados Unidos para asuntos internacionales, Lawrence H. Summers, prometió un "entusiasta" respaldo del gobierno de su país al BID y a otros bancos multilaterales.

Nuevo mandato. El acuerdo para el aumento de capital da al BID un mandato y los recursos para ayudar a la región a alcanzar sus objetivos prioritarios: reducción de la pobreza y equidad social, modernización e



integración económica, protección ambiental y administración de recursos naturales, modernización del estado y fortalecimiento de la sociedad civil. El Banco también seguirá financiando proyectos tradicionales de desarrollo social y económico.

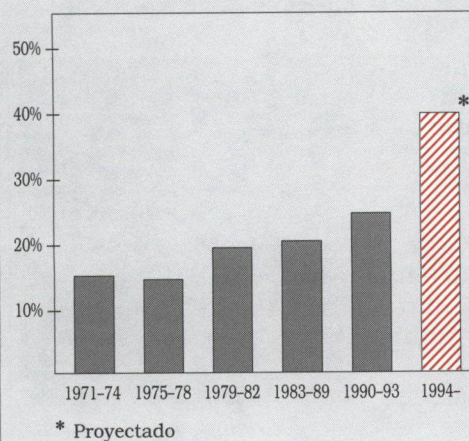
Bajo los términos del octavo aumento de capital, los programas de carácter social absorberán un 40 por ciento del monto que preste el Banco y 50 por ciento del número de sus operaciones. Se dará prioridad a tres áreas interrelacionadas: familia, mujer y juventud; salud y nutrición; y formación de capital humano.

El BID también asistirá a los gobiernos a aumentar la eficiencia y equidad de su gasto social. Por ejemplo, ayudará en los esfuerzos de descentralización de programas sociales, de manera que sean planeados y ejecutados más cerca de sus beneficiarios.

Los aspectos más apremiantes de la pobreza crítica se enfrentarán con programas de emergencia, tales como fondos de inversión social y asistencia dirigida. El Banco redo-

Gasto social

% del monto total de créditos del BID





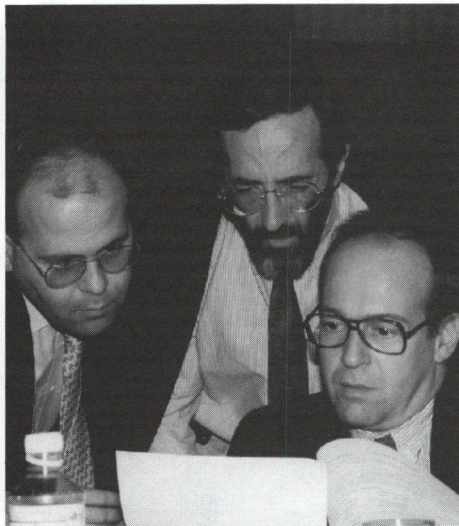
WILLIE HEINZ—BID

blará sus esfuerzos para apoyar a grupos indígenas y obtener financiamiento para programas que los beneficien.

En materia ambiental, el Banco apoyará la preparación de planes de gestión ambiental y programas para fortalecer las instituciones de ese sector. Intensificará sus esfuerzos para promover el ahorro energético, el mejoramiento urbano y la administración de recursos naturales.

Respaldo al sector privado. El nuevo aumento de capital autoriza también al BID a aumentar su apoyo al sector privado, permitiéndole dedicar hasta 5 por ciento de sus préstamos a empresas privadas sin garantía gubernamental.

En proyectos privados, la participación del BID se verá limitada a 25 por ciento de su costo total o a US\$75 millones, si esta última cifra es menor. El Banco intensificará sus esfuerzos por movilizar financiamiento adicional para proyectos del sector privado. Inicialmente, sus recursos estarán dirigidos a



Las negociaciones del aumento de capital del BID llegaron a exitosa conclusión (abajo) cuando el presidente Iglesias (izq.) y el presidente saliente de la Asamblea de Gobernadores Repnik anunciaron un acuerdo a las 3 de la mañana del día en que comenzaba la Reunión Anual.



proyectos en el área de infraestructura y servicios públicos, incluyendo servicios de agua potable y alcantarillado.

El Banco continuará financiando programas sectoriales para acelerar reformas políticas, aunque la porción de su cartera destinada a esas operaciones bajará del 25 al 15 por ciento.

Los préstamos y operaciones de asistencia técnica contribuirán asimismo a promover la inversión pri-

El nuevo abanico

El acuerdo para el aumento de recursos del BID incluye una redistribución accionaria y de poder de voto entre los países miembros.

Los 18 países extrarregionales miembros del Banco verán aumentado su poder colectivo de voto del 7,1 al 15,995 por ciento. La participación de Japón aumentará del 1,1 al 5 por ciento. Las de Alemania, España, Francia e Italia casi se duplicarán, llegando a 1,9 por ciento para cada país.

América Latina y el Caribe controlará un total de 50,005 por ciento de los votos, contra el 53,9 por ciento que controlaban hasta ahora.

La participación de Estados Unidos en el paquete accionario bajará del 34,7 por ciento al 30 por ciento y la de Canadá del 4,4 al 4 por ciento.

Se crearán dos sillas adicionales en el Directorio Ejecutivo del Banco. Una de ellas, de carácter no regional, será ocupada por Japón.

vada nacional y extranjera, el fortalecimiento institucional y la creación de centros y programas nacionales y regionales de capacitación y desarrollo tecnológico.

El Banco intensificará también sus esfuerzos por ayudar a los gobiernos a construir un Estado más efectivo, fortaleciendo su función regulatoria y su capacidad de formulación de políticas y mejorando su asignación del gasto público, particularmente en lo que atañe a los sectores sociales.

Apoyo a la democracia. El nuevo aumento de capital también permite al BID dar un vigoroso respaldo a las instituciones civiles en América Latina y el Caribe, y al fortalecimiento de la sociedad civil. Se dará prioridad a programas que fortalezcan los sistemas judiciales, las instituciones gubernamentales, los cuerpos legislativos y las ONGs.



Algunas de las reuniones fueron informales, como esta discusión nocturna sobre el aumento de capital del BID.

GUADALAJARA

Reunión anual del BID: un llamado a la modernización

El presidente mexicano inauguró el encuentro

La XXXV reunión anual de la Asamblea de Gobernadores del BID se inauguró el 11 de abril pasado con promesas de apoyo para una estrategia de desarrollo de América Latina y el Caribe basada en la modernización política, económica y social.

La sesión inaugural se llevó a cabo a pocas horas de finalizada la negociación que culminó en el aumento del capital del Banco en US\$40.000 millones (ver página 6).

La reunión, celebrada en el moderno y amplio centro de convenciones Expo Guadalajara, contó con la presencia del presidente mexicano, Carlos Salinas de Gortari.

Salinas encomió el acuerdo sobre aumento de capital del BID apuntando que la infusión de recursos permitirá al Banco redoblar su apoyo a la lucha contra la pobreza y a

la modernización y estabilización de las economías de América Latina y el Caribe.

Salinas citó los exitosos esfuerzos de su propio país en la reducción de inflación y alivio de la carga de deuda externa. Esos logros, recordó, han permitido a su gobierno aumentar el gasto en programas sociales y promover la justicia social.

Nuevo presidente de la asamblea.

El presidente saliente de la Asamblea de Gobernadores, Hans-Peter Repnik, de Alemania, subrayó que el aumento de capital permitirá al BID hacer un significativo aporte al alivio de la pobreza. El esfuerzo contra la pobreza se concretará especialmente con el aumento de recursos del Fondo para Operaciones Especiales, como también con aportes especiales de los miembros

extrarregionales del Banco, agregó.

El secretario de Hacienda de México, Pedro Aspe, fue elegido como nuevo presidente de la Asamblea de Gobernadores: ese es un cargo que tradicionalmente ocupa el gobernador del BID que representa al país anfitrión.

El nuevo aumento de capital per-



El ex presidente del BID, Antonio Ortiz Mena, recibe el tributo de los presentes durante la reunión anual del Banco. Lo acompaña su esposa, Martha Salinas de Ortiz Mena.

mitirá al Banco ejecutar un programa autosuficiente de préstamos, dijo Aspe, destacando la prioridad que da el BID a los programas sociales. Es "importante enfatizar que el objetivo explícito del aumento de capital es combatir la pobreza y lograr mas equidad social", añadió.

El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, describió una nueva estrategia para el desarrollo de América Latina y el Caribe.

"Construyendo sobre la base de estos (nuevos) recursos y nuestro compromiso de larga data", apuntó Iglesias, "el Banco debe estar preparado a aumentar su capacidad de respuesta ... y concentrarse en mejorar la calidad de sus préstamos como también la de los otros servicios que ofrece".

"A través de su historia, el Banco ha mostrado su capacidad de ayudar a solucionar los problemas de la región permaneciendo fiel a sus orígenes, su naturaleza esencial y su compromiso con América Latina".

Presidente del BID, Enrique V. Iglesias

Otro punto destacado de las ceremonias de inauguración de la reunión anual fue el tributo especial que los presentes rindieron a Antonio Ortiz Mena, presidente del BID de 1971 a 1988. "El Banco está en deuda con Ortiz Mena", dijo Iglesias, al recordar que el ex presidente dedicó 17 años de su vida al BID.

También habló durante la sesión inaugural Carlos Rivera Aceves, el gobernador del estado de Jalisco, cuya capital es Guadalajara.

"El BID ha estado siempre presente", dijo, "apoyando la exitosa puesta en práctica de nuestros proyectos y ofreciendo no sólo recursos financieros, sino también la necesaria dosis de confianza".

Donde todo sucede

Unas 3.200 personas asistieron a la reunión anual 1994 del BID en Guadalajara, la más concurrida en los 33 años de historia del Banco.

Muchos eran delegados de los países miembros. Otros representaban a empresas privadas en busca de oportunidades comerciales. También recorrían los pasillos grupos dedicados a promover la preservación del medio ambiente, el alivio de la pobreza, la igualdad de la mujer, los derechos de los indígenas. Más de 200 periodistas informaban sobre lo que sucedía en la reunión.

Ricardo Carrere, investigador del Instituto del Tercer Mundo, una ONG con sede en Montevideo, iba a la caza de datos para incorporar a una nueva red global de información computacional llamada NGNet.

"El Banco dice que habrá información disponible sobre proyectos del BID para que la gente cuyas vidas puedan ser afectadas exprese su opinión antes que el proyecto sea aprobado", dijo Carrere. "El BID está proporcionando más información, nosotros vamos a ayudar a difundirla".

David Orrego, gerente de la División Internacional del Banco de Chile, también estaba a la búsqueda de información. "Esta es la reunión más importante sobre actividad bancaria latinoamericana", explicó. "Aquí podemos reunirnos con cualquiera que nos interese, de toda la región, más Estados Unidos, Europa y Japón. Se puede ver a muchos banqueros sin hacer ningún esfuerzo".

En los viejos tiempos, las reuniones del BID eran una oportunidad para concretar negocios, agregó. Ahora el interés está en obtener información y establecer vínculos, dejando los tratos para más adelante.

"Es muy cansador", dijo. "Hay que asistir a algunos de los discursos oficiales y normalmente tene-

mos siete u ocho reuniones de trabajo con banqueros internacionales por día. Encima de eso, hay eventos sociales cada noche".

Benjamín Losada, un periodista independiente de Colombia, está de acuerdo en que las reuniones del BID son ideales para establecer contactos. "Todas las fuentes de información financiera —pública, multilateral, privada, académica— están aquí, por no mencionar las principales publicaciones financieras".

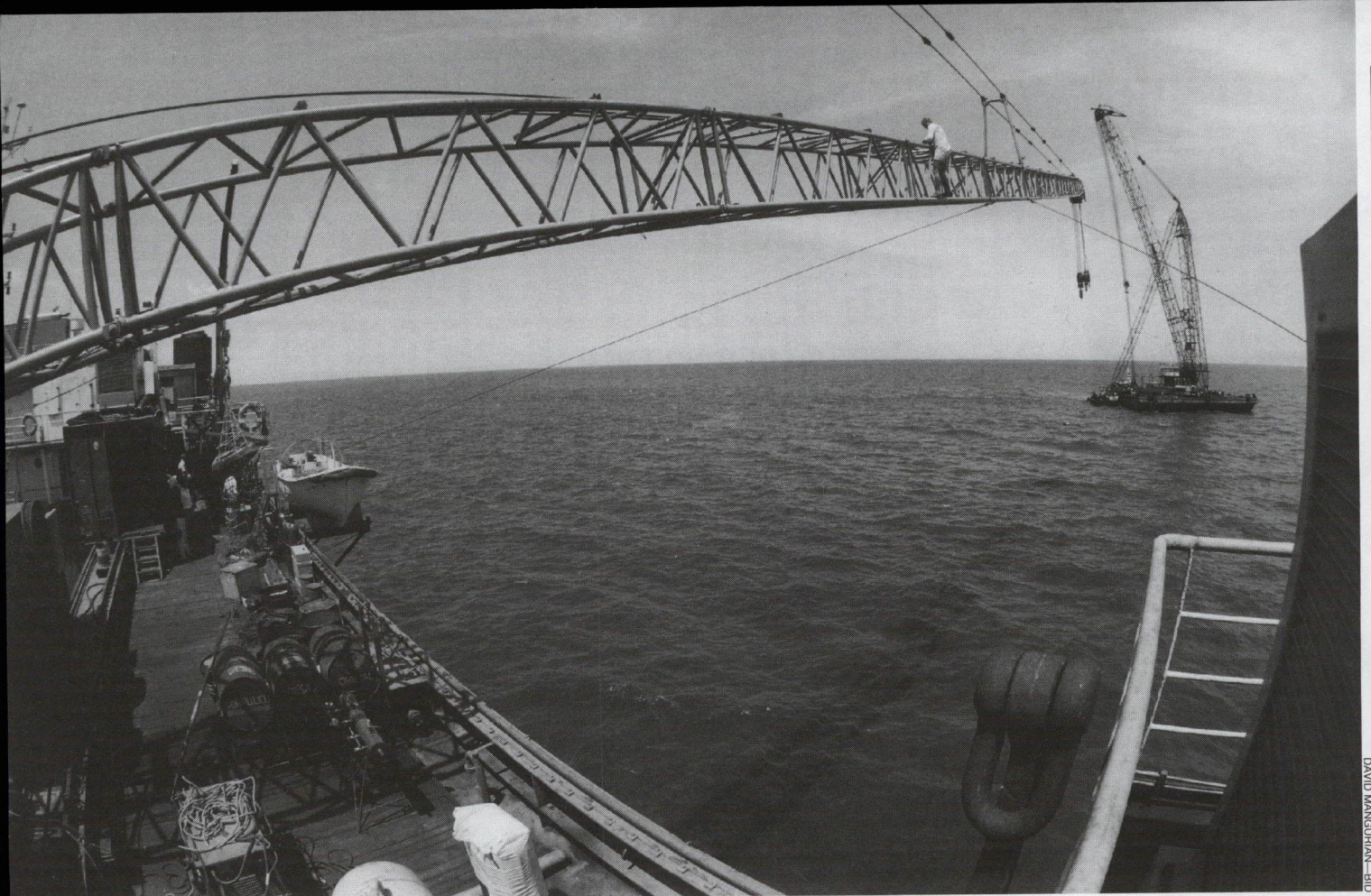
Desde un punto de vista noticioso, agregó Losada, la reunión de Guadalajara fue más fructífera de lo que había esperado. Además de artículos sobre el aumento de capital del BID, Losada escribió sobre los seminarios que precedieron a la reunión anual e informó sobre las posiciones de su país en las decisiones de políticas. "Había toneladas de información y tuve que escribir un montón", sonrió.

María Onestini, del Centro de Estudios Ambientales de Argentina, con sede en Buenos Aires, estuvo en Guadalajara para reunirse con funcionarios y directores ejecutivos del BID con el fin de analizar las políticas ambientales del Banco. ¿Resultado de su viaje? "Estoy contenta de poder decir que encontramos una gran apertura aquí", declaró.

—Samuel Silva



La reunión anual atrajo a grupos no gubernamentales que promueven causas indígenas y ambientales.



DAVID MANSOURIAN - BID

Combatiendo la contaminación ambiental en Montevideo: faltan más fondos para infraestructura en América Latina.

SEMINARIOS

Hablemos de negocios

Libre comercio, empresas y finanzas en la agenda

América Latina debe gastar unos US\$1.000 millones por semana para desarrollar la infraestructura que necesita, dijo el presidente del BID, Enrique V. Iglesias, a los participantes en un seminario previo a la reunión del Banco en Guadalajara.

Los gobiernos por sí solos no podrán hacer inversiones de semejante magnitud, advirtió. El sector privado debe tomar un papel creciente en el financiamiento de proyectos energéticos, viales, portuarios y de servicios como agua y alcantarillado. Los términos en que se acordó el octavo aumento de capital del BID, agregó, otorgan al Banco el mandato necesario para unir fuerzas con el sector privado en ese tipo de proyectos.

El seminario —“Movilización de Recursos para América Latina y el Caribe”— fue parte de una serie de eventos celebrados en conjunción con la XXXV reunión anual del Banco. Fue auspiciado por la Cor-

poración Interamericana de Inversiones (CII), filial del BID para financiamiento del sector privado, y el banco Banobras de México.

Antes de la reunión anual tuvieron lugar otros tres seminarios: “Experiencias en desarrollo de peque-

Las firmas pequeñas y medianas tienen un rol clave en el desarrollo de sus países.

ñas y medianas empresas”, “El Tratado de Libre Comercio de América del Norte y las relaciones hemisféricas a fines de los años 90” y “Mujeres en las Américas: participación y desarrollo” (ver página 4).

Los participantes en el seminario sobre movilización de recursos escucharon una serie de casos de

financiamiento privado de proyectos de infraestructura en la región.

Charles Wortman, director gerente del Chase Manhattan Bank, señaló la actual preferencia de los bancos por armar paquetes de financiamiento de proyectos, mientras ejecutivos del grupo constructor mexicano Tribasa y de la firma financiera estadounidense Lehman Brothers detallaban las ventajas de las ofertas públicas globales de acciones para fortalecer la base de capital y la competitividad de las empresas latinoamericanas.

John C. Rahming, gerente general interino de la CII, detalló el apoyo que la Corporación brinda al sector privado. En sus primeros cuatro años de operaciones, la CII ha financiado 96 proyectos por valor de US\$400 millones en 22 países. Buena parte de ese financiamiento se canaliza a través de intermediarios. La CII también ha cofinanciado y brindado servicios de asesoría.

Pequeñas pero importantes. Otro seminario, organizado por el BID y Nacional Financiera (Nafin) de México sobre la importancia de la peque-

Aumento de capital para la Corporación

El Comité de Gobernadores de la CII se reúne el 9 y 10 de junio para considerar un aumento de los recursos de la institución. Durante la reunión se considerará también:

- ▶ Ampliar las actividades de la CII.
- ▶ Ejecutar actividades conjuntas con el BID.
- ▶ Considerar un cambio en la relación deuda/capital de la CII.
- ▶ Adoptar nuevas políticas operativas para atraer fondos en co conversión.
- ▶ Permitir participación mayoritaria de países extrarregionales en proyectos financiados por la CII.
- ▶ Adoptar mecanismos de coordinación con el BID y el Fondo Multilateral de Inversiones, el miembro más reciente del Grupo BID.

ña y mediana empresa, atrajo una gran audiencia de empresarios. Los oradores describieron las necesidades de financiamiento de las pequeñas empresas y exhortaron a los gobiernos a promover su desarrollo.

Akio Hosono, vicerrector de la Universidad de Tsukuba, en Japón, explicó el rol que tuvo la pequeña empresa en el desarrollo económico de su país. Las condiciones que pudieron haber sido desfavorables, recordó, fueron rectificadas con el desarrollo de un sistema financiero que les brinda crédito, garantías y servicios no financieros.

Felipe Sandoval, vicepresidente ejecutivo de la Corporación de Fomento de la Producción, de Chile, subrayó que en su país el apoyo oficial a la pequeña empresa gira en torno a la creación de opciones financieras. El gobierno chileno proporciona asimismo asistencia técnica, capacitación y apoyo para la exportación, que es una creciente prioridad económica.

Piero Bassetti, presidente de la Cámara de Comercio de Milán, ex-

plícó que las pequeñas y medianas empresas ofrecieron una crucial contribución al desarrollo de Italia en la postguerra y que aún hoy generan un 70 por ciento de su PIB.

El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, apuntó que esas empresas "son claves en las economías de América Latina y constituyen la principal fuente de empleo en una región tan necesitada de trabajos".

La modernización de los sistemas de producción y la promoción de un entorno más favorable para la pequeña y mediana empresa será una de las áreas prioritarias en la agenda del octavo aumento de capital del BID, anticipó Iglesias. Bajos los términos del nuevo mandato que recibió el Banco, un 5 por ciento de su cartera de préstamos podrá destinarse al sector privado, para financiar hasta el 25 por ciento del costo total de un proyecto.

Libre comercio. El tercer seminario, coauspiciado por Bancomext, examinó las consecuencias que tendrá el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLC) en la integración hemisférica.

Los oradores dijeron que el TLC y otras iniciativas de integración en las Américas incentivan el comercio, el crecimiento y la modernización de las economías latinoamericanas.

Iglesias apuntó que América Latina ha comprendido que debe abrirse al comercio internacional para acelerar su modernización e intensificar su desarrollo. Eso incluye abrir las puertas a la inversión extranjera, seguir con la privatización y atraer el capital expatriado.

El director general de crédito público de México, Jorge Espinosa de los Reyes, dijo que su país ha emprendido dos grandes reformas que prepararon el camino para el TLC: una amplia reforma del presupuesto nacional y la liberalización generalizada de la economía mexicana. En la primera, México pasó de un endeudamiento excesivo a la cancelación de sus obligaciones, aboliendo subsidios y dedicando un nivel

récord de 54 por ciento de su gasto total a proyectos sociales en 1994. La segunda creó una economía más competitiva, incentivando la eficiencia de las empresas.

El presidente de Bancomext, Enrique Vilatela, explicó que incorporándose al TLC, México ratificó su fe en una economía abierta como el mejor camino para el crecimiento de largo plazo. México está dispuesto a

El TLC incentiva el comercio, el crecimiento y la modernización.

desarrollar acuerdos de libre comercio con otros países, agregó, recordando los recientes acuerdos bilaterales concretados con Chile, Costa Rica, y Colombia y Venezuela.

Ann Hughes, la subsecretaria adjunta del Departamento de Comercio de Estados Unidos para el Hemisferio Occidental, subrayó que tanto el TLC como México se han convertido en modelos para otros países de América Latina.



Las pequeñas y medianas empresas contribuyen mucho al crecimiento.

PERU

La frontera domada

Pedro Rojas, un nuevo residente de San Ignacio, en el departamento de Cajamarca, cerca de la frontera del Perú con Ecuador, dice que prefiere su nuevo hogar al "desierto árido" de donde viene.

Donde antes vivía, dice, "no queda nada para ganarse la vida fuera de un cielo nublado y un aire no muy limpio".

En la región de Jaén-San Ignacio-Bagua, en cambio, se desarrolla un programa rural cuyo costo de US\$95 millones es financiado en parte por el BID y abarca 1,6 millones de hectáreas de bosques naturales, 340.000 hectáreas de pastizales y 550.000 hectáreas de cultivo permanente.

Los principales asentamientos de la región se remontan a la ola inmigratoria de campesinos andinos de los años 40.

En 1983, el BID aprobó un préstamo de US\$42,8 millones para aumentar la producción agrícola y forestal, evitando al mismo tiempo que se produzca



deterioro ambiental. El proyecto tiene ahora mayores logros. Más de 5.000 hectáreas de tierra han sido ganadas para cultivos, merced a cuatro nuevos sistemas de irrigación. Se espera poner en funcionamiento a comienzos del próximo año un quinto sistema.

Se han construido nuevos puentes y caminos, incluyendo la carretera que une la ciudad de Jaén con el camino principal Olmos-Corral Quemado.

Se han establecido cuatro entes de asistencia técnica y 25 oficinas de servicios de extensión para asistir a los agricultores. Se han construido un vivero de árboles frutales y una unidad productora de ganado y varias estaciones agrícolas experimentales han sido mejoradas como parte del proyecto.

Por otra parte, se han acordado casi 20.000 títulos de propiedad de tierra.

Finalmente, el proyecto incluye un centro de enseñanza, docenas de aulas y un estudio de factibilidad para la construcción de una planta hidroeléctrica en pequeña escala.

—Jorge Zavaleta.

COSTA RICA

Ciudad de ciencia en San José

Acaban de completarse tres nuevas unidades de la "Ciudad de la Investigación" que construye la Universidad de Costa Rica en San José.

El nuevo Laboratorio de Materiales y Modelos Estructurales, el Centro para Gestión de Post-Recolección y el Instituto Normativo de Pesos y Medidas y Control de Calidad son parte de ese complejo que cuenta con financiamiento del BID.

La Ciudad de la Investigación tendrá 16 laboratorios y centros de estudios en 30 hectáreas. En ellos se harán estudios en una gama de especialidades que van desde la biología molecular a la microscopía electrónica y de las ciencias marinas a la salud animal.

El complejo, que es parte del Programa de Ciencia y Tecnología, financiado por el BID, busca apuntalar la competitividad internacional del país.

El nuevo laboratorio de materiales incluirá un sistema de ensayos de movi-

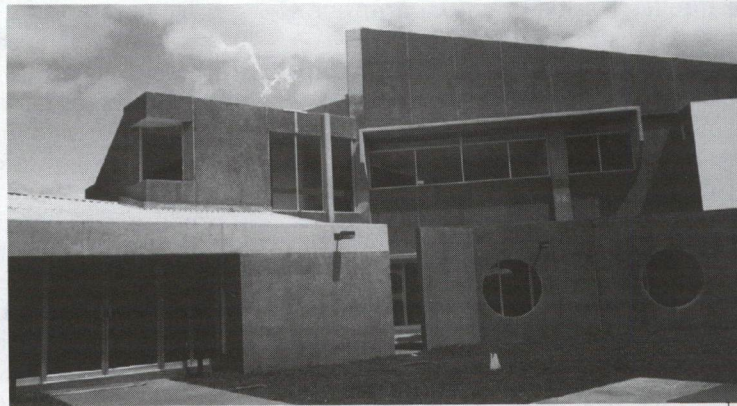
mientos fuertes para medir la resistencia sísmica de materiales de construcción. El instituto de pesos y medidas desarrollará especificaciones técnicas para el control de calidad. El laboratorio de gestión de post-recolección desarrollará métodos para reducir pérdidas económicas durante el procesamiento y distribución de productos agrícolas.

Todo el trabajo en la Ciudad de la Investigación se orientará a satisfacer las necesidades del sector privado en materia de transferencia de tecnología y desarrollo de productos. Publicaciones, cursos y seminarios pagados ayudarán a difundir los resultados de los estudios.

El Programa de Ciencia y Tecnología está financiando proyectos públicos y privados de investigación y desarrollo. También incluye la capacitación en el exterior de 200 técnicos y expertos, y un centro de información e intercambio patrocinado por el Consejo Nacional para la Investigación Científica y Tecnológica (CONICIT) que coopera con la ejecución del programa.



Inseminación artificial de ganado en el Perú.



Nuevo instituto de normas de calidad en Costa Rica.

Obras de perforación financiadas por el BID verifican reservas de gas natural en Santa Cruz, Bolivia.

BOLIVIA

Buscan petróleo en Oruro

La compañía petrolera nacional de Bolivia (YPFB) inició recientemente exploraciones sísmicas de depósitos de hidrocarburos en una región del occidente de Bolivia conocida como Coipasa.

El director ejecutivo de YPFB, Mauricio Gonzáles Sfeir, y el representante del BID en Bolivia, Johann Schmalzle, asistieron al inicio de la labor en un lugar situado cerca de la frontera con Chile, a unos 120 kilómetros al oeste de Huachacalla, en el departamento de Oruro.

La empresa norteamericana DIGICON Geophysical Corporation efectúa la exploración en un área de 7.859 kilómetros cuadrados, empleando sondeos sísmicos para determinar si las formaciones rocosas entre 1.000 y 3.000 metros bajo la superficie terrestre son del tipo que suele contener depósitos de petróleo.

Técnicos de DIGICON y de YPFB están tendiendo 493 kilómetros de líneas sísmicas para la tarea, que se espera completar hacia agosto. Si los resultados son alentadores, está planeado iniciar labores de perforación a comienzos de 1995.

Se calcula que el costo de explorar la zona de Coipasa ascenderá a unos US\$29 millones, de los cuales US\$24 millones serán financiados por el BID.

Los hidrocarburos son el principal producto de exportación de Bolivia.



CARLOS CONDE-BID

NUEVA PUBLICACION DE NEGOCIOS

El BID lanza una nueva publicación, *BID Proyectos*, que ofrece un caudal de información a las empresas que buscan obtener contratos en proyectos financiados por el Banco.

BID Projects informará sobre proyectos aprobados recientemente, y también sobre aquellos en vías de aprobación, adjudicaciones de contratos y, en algunos casos, llamados a licitación. Una suscripción a *BID Proyectos*, disponible en inglés o español, cuesta US\$150 anuales.

Para suscribirse o pedir un ejemplar de muestra gratuito dirigirse a: Public Information Section, IDB, 1300 New York Avenue,

N.W., Washington, D.C. 20577. Tel. (202) 623-1397, fax (202) 623-1403.

INFORMACION PARA EMPRESAS

El BID ofrece mensualmente sesiones informativas sobre oportunidades comerciales en proyectos que financia el Banco.

Las próximas sesiones son el 8 de julio, 6* de septiembre, 4 de octubre, 1 de noviembre y 6* de diciembre. Las fechas con asterisco incluyen presentaciones sobre financiación a sectores específicos y duran todo el día.

Las sesiones son gratuitas, pero hay que hacer reservas anticipadas al fax (202) 623-1403.

FINANCIAL TIMES

El *Financial Times* de Londres informó sobre la XXXV reunión anual del BID con el título "Rica visión de un futuro responsable".

El BID recibió un nuevo mandato "que tiene más que una leve similitud con la carta social europea", dice el *Times*. "Equidad social, alivio de la pobreza, mejor labor de gobierno son ahora parte de sus responsabilidades". Eso es "una tarea mucho más difícil que construir represas y dar ayuda para la balanza de pagos".

El hecho de que los países prestatarios y los no prestatarios "tienen prioridades similares" ayudará al BID a enfrentar estas "nuevas oportunidades y grandes riesgos".

EXCELSIOR

EL PERIÓDICO DE LA VIDA NACIONAL

El BID "puso el dedo en la llaga" en materia de reforma social en América Latina, dice un editorial del diario mexicano *Excelsior*.

"Las reformas son necesarias, pero no suficientes para garantizar opciones de desarrollo", agrega.

Las políticas orientadas por el mercado "son las más eficientes para combatir la inflación y sanear las finanzas públicas, pero es también cierto que los costos sociales son tan altos que empujan a los países hacia la inestabilidad política".

Evitar esto requerirá serias políticas "anticrisis", orientadas a fortalecer el poder adquisitivo de los salarios de los trabajadores y el mercado laboral.

The Economist

La revista británica *The Economist* destacó que el Banco comience a otorgar créditos directos al sector privado.

"Las sumas necesarias para la infraestructura de la región son pasmosas", dijo la revista. "Durante la próxima década se necesitarán más de 250.000 millones de dólares para energía, aproximadamente lo mismo para agua y transporte, y quizás 125.000 millones de dólares para telecomunicaciones".

Aunque abundante capital privado ha llegado a América Latina y el Caribe, en buena medida ha sido "especulativo". Los planes del BID de dedicar 5 por ciento de sus préstamos a el sector privado pueden ayudar a satisfacer la necesidad de fondos de largo plazo.

EL PAIS

El diario madrileño *El País* publicó un artículo sobre el *Informe Anual 1993* del BID subrayando que se ha cumplido el tercer año consecutivo de crecimiento económico de América Latina y destacando que el Banco llama a distribuir con más amplitud los beneficios del crecimiento.

"América Latina no podrá sostener en los próximos años el crecimiento y la modernización económica experimentada hasta ahora si no se logra un mejor y equitativo reparto de los beneficios para rebajar la acuciante pobreza que vive la región", dijo *El País*.



Firma de préstamo. El secretario de Hacienda y Crédito Público de México, Pedro Aspe, firma con el presidente del BID, Enrique V. Iglesias, los contratos de dos préstamos durante la reunión anual. Uno, de US\$169 millones, financia un plan de mejoras en la red de agua potable y alcantarillado de Guadalajara. El otro, de US\$180 millones, es para un programa de desarrollo científico y tecnológico y de capacitación de recursos humanos.



DAVID MANGURIAN—BID

Trabajando en el manglar

Una cuadrilla de trabajadores planta nuevos mangles en la isla salvadoreña de Espíritu Santo, frente a la costa de Bahía Usulután. El proyecto, financiado por medio del Fondo de Inversión Social, ayuda a reemplazar los mangles que fueron talados para leña y la construcción de viviendas. El arbusto es importante para el equilibrio ecológico del área, ofreciendo lugar protegido para el desove de camarones, cangrejos, caracoles y otros animales marinos.

CON LAS HIJAS AL TRABAJO

El 28 de abril, unas 120 niñas, hijas de empleados del BID, vinieron a la sede del Banco con motivo del "Día de llevar nuestras hijas al trabajo", observado en todo EE.UU.

Las muchachas, de 7 a 18 años de edad, conversaron mayormente con empleadas del Banco que describieron sus tareas y carreras y los retos que enfrentan como mujeres que trabajan.

Marguerite Berger, la asesora del BID en cuestiones de la mujer en el desarrollo, organizó el evento en el BID para mostrarle a las muchachas "la amplia variedad

de trabajos que las mujeres pueden hacer", dijo.

"Las muchachas tienden a encarrilarse en cierto tipo de sendas laborales", explicó. "No queremos desviarlas de ellas, pero queríamos mostrarles las muchas otras oportunidades que existen".

La vicepresidenta del BID, Nancy Birdsall, la gerente del Departamento de Desarrollo Económico y Social, Nohra Rey de Marulanda, la jefa de la División Microempresa, Cristina Ortiz y la jefa de la División Instituciones Financieras, Eleanor Howard, fueron algunas de las empleadas que recibieron a las visitantes. El BID planea organizar un evento similar el próximo año.

LIBROS

Arte de América Latina 1900-1980, por Marta Traba (178 páginas)

El libro ofrece una visión unificada de la producción artística de los países latinoamericanos.

Diego Rivera, Rufino Tamayo, Roberto Matta y Fernando Botero son algunos de los más de mil artistas comentados.

Puede ser adquirido — US\$49,95, en tapa dura o US\$29,95, en tapa blanda— en Johns Hopkins University Press, Hampden Station, Baltimore, MD 21211. Fax (401) 516-6998.

Informe Anual sobre Medio Ambiente y Recursos Na-

turales (38 páginas en inglés, 41 páginas en español).

Durante el período 1990-1993, el BID prestó un total de casi US\$3.600 millones para proyectos como la descontaminación de Cuenca del Guaíba, en Rio Grande do Sul, Brasil y la cuenca del Río Medellín, en Colombia; saneamiento y desarrollo urbano en Bolivia e instituciones ambientales en Argentina.

La edición 1993 de este informe anual detalla esos esfuerzos y se la puede solicitar libre de cargo a: Office of External Relations, IDB, 1300 New York Ave., N.W., Washington, D.C. 20577. Tel. (202) 623-1753.



La primera dama de México, **Cecilia Ocelli de Salinas** (arriba), concurre al foro "Mujeres en las Américas" (ver página 4) celebrado antes de la reunión anual del BID en abril.

La señora Ocelli de Salinas exhortó a los gobiernos de la región a aprovechar el fuerte deseo y capacidad de las mujeres de contribuir al desarrollo y el progreso social.

"Las mujeres exhiben una aguda sensibilidad a los problemas sociales, entusiasmo por participar y capacidad de acción", aseguró. Las mujeres "son grandes promotoras de acción para beneficiar comunidades marginales en las áreas rurales y urbanas donde residen", agregó. Más aún, las mujeres en posiciones de carrera "saben como aplicar sus conocimientos con responsabilidad y un fuerte cometido humano y social".

Lidia Catari Huañapaco (abajo), la esposa del vicepresidente de Bolivia, Víctor Hugo Cárdenas, asistió al foro "Mujeres en las Américas" celebrado antes de la reunión anual del BID, en Guadalajara, México.

La señora Catari de Cárdenas, que pertenece a la población aymará de su país, es conocida por haber promovido el uso de ropa típica indígena mientras se desempeñó como maestra en el sistema educativo de Bolivia.



Tadao Chino (abajo), gobernador interino alterno por Japón, dijo que el acuerdo de aumentar el capital del Banco es "histórico".

Chino, cuyo país adquirió un lugar en el Directorio Ejecutivo del BID, encomió la decisión de los gobernadores de compartir más el poder de voto con los miembros extrarregionales del Banco.



FOTOS DE WILLE HEINZ-BID

Lawrence Summers (arriba), subsecretario del Tesoro de Estados Unidos para asuntos internacionales, fue uno de los participantes en la reunión anual del BID en Guadalajara.

Expresó el vigoroso apoyo de su gobierno al BID. "Los bancos regionales de desarrollo son tan importantes para el nuevo orden mundial como las organizaciones regionales de seguridad lo fueron para el antiguo", afirmó. "Así como las organizaciones regionales de seguridad estaban dirigidas al reto central de combatir el comunismo, los bancos regionales de desarrollo se orientan al desafío central de compartir la prosperidad y ampliar el círculo de las prósperas democracias".

El ministro de economía de Argentina, **Domingo Cavallo** (der), dio cuenta de los progresos económicos de su país en su mensaje ante la Asamblea de Gobernadores del BID.

Destacando el éxito de Argentina en reducir la inflación y aumentar la producción en los pasados tres años, Cavallo dijo que se está dando mayor atención a combatir la pobreza.

"Sólo compartiendo los beneficios del progreso económico con todos los sectores de la población y todas las regiones del país construiremos una sociedad homogénea, con objetivos comunes", dijo.

